

# Publicaziuns 1981

Autor(en): **Widmer, K.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **95 (1982)**

PDF erstellt am: **27.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234392>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Publicaziuns 1981

## *Tscherna bibliografica*

Cun la seguainta glista vulesch l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun preschantar üna tscherna plü vasta da publicaziuns rumantschas, cumparüdas l'on passà. Cumprais sun eir bainquants tituls chi nun han amo pudü gnir adüts aint illa Tscherna dal numer precedaint da las Annalas.

La tscherna bibliografica nu cuntogna ingünas publicaziuns periodicas rumantschas, dimpersè singuls artichels landroura, schi sun cumparüts sco separats. I vain resguardà impustüt cudeschs ed artichels scrits in lingua rumantscha, sco eir publicaziuns sur dal rumantsch, implü tituls chi han dachefar in ün o tschel möd cul Grischun rumantsch.

## *Lingua, linguistica*

Allemann, Fritz René: *Fünf Dialekte und doch keine Sprache: Rätoromanisch*. – In: St. Moritz und das Engadin. Merian, 2. Nummer des 34. Jahrgangs. Hamburg 1981, 115 – 118.

Bass, Gieri: *Romontsch ella scola claustrala, 1881–1981*. – In: Klosterschule Disentis, 1881–1981, Festschrift zum 100-Jahr-Jubiläum seit der Restauration. Disentis 1981, 41–46.

Baur, Arthur: *La romanča lingvo en morta dangero*. – In: Svisa Speranto-Revuo, numero 9, Septembro 1981. Langenthal 1981, 3–5.

Bendig, William C.: *In Search of Romansh. A Commentary*. – In: The Art Gallery. The International Magazine of Art and Culture, vol. XXIV, nr. 1, autumn 1980. Ivoryton, USA, 1980, 65–73.

Camartin, Iso: *La minoritad romontscha igl onn 1980*. – In: The Art Gallery. The International Magazine of Art and Culture, vol. 24, nr. 1, autumn 1980. Ivoryton, USA, 87–88.

Cathomas, Bernard: *Die Einstellungen der Rätoromanen zum Schwyzertütsch*. – Sep. Bulletin CILA, 33. Neuchâtel 1981, 105–117.

Decurtins, Alexi: *Zum deutschen Sprachgut im Bündnerromanischen, Sprachkontakt in diachronischer Sicht*. – Sep.: P. Sture Ureland [ed.]: Kulturelle und sprachliche Minder-

heiten in Europa, Aspekte der europäischen Ethnolinguistik und Ethnopolitik, Akten des 4. Symposions über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1980. – Tübingen 1981, 111 – 136.

Diekmann, Erwin: *Zum italienischen Einfluss im Engadinischen*. – Sep.: Christoph Schwarze (Hrsg.): *Italienische Sprachwissenschaft, Beiträge zu der Tagung «Romanistik interdisziplinär»*. Saarbrücken 1979. – Tübingen 1981, 9 – 26.

Diekmann, Erwin: *Fragen und Probleme des Sprachenrechts in der (rätoromanischen) Schweiz*. – In: *Grazer Linguistische Studien*, 13, Staatssprache u. Immigranten, 1. Graz 1980, 76 – 98.

Diekmann, Erwin: *Zur Situation des Okzitanischen als sprachliche und kulturelle Minderheit in Frankreich*. – Sep.: P. Sture Ureland [ed.]: *Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa, Aspekte der europäischen Ethnolinguistik und Ethnopolitik, Akten des 4. Symposions über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1980*. – Tübingen 1981, 181 – 199.

Ebnetter, Theodor: *[Besprechung:] Helmut Stimm, Medium und Reflexivkonstruktion im Surselvischen*, München 1973. – In: *Vox Romanica* 39, 1980. Bern 1980, 242 – 245.

Frei-Cantieni, Walter: *Eine rätoromanische Katechismus-Handschrift von 1832 aus Flims*. – In: *Bündner Monatsblatt*, Nr. 1 / 2. Chur 1980, 23 – 32.

Furer, Jean-Jacques: *La mort dil romontsch, ni l'entschatta della fin per la Svizra*. *Revista retoromontscha*. Cuera 1981.

Ganzoni, Gian-Paul: *Lingua e grammatica*. – Sep. *Annalas* 94. Samedan 1981, 7 – 21.

Kasper, Peter: *Rumantsch-Ladin, einige Überlegungen; Erklärungen einiger ladinischer Berg- und Flurnamen und anderer Bezeichnungen*. – In: Peter Kasper, Heinz Maegerlein: *Engadin, ein Zipfel vom Paradies*. München 1981, 222 – 224; 225 – 230.

Kuen, Heinrich: *Ist grödnisch Sëlva (Wolkenstein) ladinisch oder italienisch?* – In: *Zeitschrift für romanische Philologie* 96, 3 / 4. Tübingen 1980. 368 – 370.

Liver, Ricarda: *Zur Herkunft von bündnerromanisch mellen «gelb»*. – In: *Zeitschrift für romanische Philologie* 96, 1 / 2. Tübingen 1980, 125 – 128.

Pfister, Max: *Einführung in die romanische Etymologie*. (Rätoromanisch 182 – 183.) Darmstadt 1980.

Rauch, Arnold: *Tendenzas animisticas, persunalisticas e magicas illa prosa ladina contemporanea*. – Sep. *Annalas* 94, Samedan 1981, 173 – 208.

Richebuono, Josef: *Von der einstigen zur heutigen Ausdehnung des ladinischen Sprachraumes*. – In: *Ladinia*, nr. 4, Sföi culturâl dai Ladins dles Dolomites. San Martin de Tor, 1980, 219 – 241.

Schmid, Heinrich: *An der Westgrenze des Rätoromanischen*. – In: *Vox Romanica* 39, 1980. Bern 1980, 120 – 182.

Sonderegger, Stefan: *Die viersprachige Schweiz zwischen Geschichte und Zukunft*. Aulavorträge 12, Hochschule St. Gallen für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften. St. Gallen 1981.

Stimm, Helmut: *Über «ja» und «schon» im Rätoromanischen Graubündens*. – Sep.: Wolfgang Pöckl [ed.]: Europäische Mehrsprachigkeit, Festschrift zum 70. Geburtstag von Mario Wandruszka. Tübingen 1981, 171–182.

Stimm, Helmut: *Satz-Periphrasen mit «habere» im Bündnerromanischen (Surselvischen)*. – Sep.: H. D. Bork [e. a., ed.]: *Romanica europaea et americana*, Festschrift für Harri Meier, 8. Januar 1980. – Bonn 1980, 628–638.

Stricker, Hans: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Grabs*. St. Galler Namenbuch, Romanistische Reihe. Band 1. [2. ed. sainza müdadas da la diss. dals 1974.] Chur 1981.

Stricker, Hans: *Die romanischen Orts- und Flurnamen von Wartau*. St. Galler Namenbuch, Romanistische Reihe. Band 2. Chur 1981.

Stricker, Hans: *Zum Problem der etappenweisen Verdeutschung Unterrätiens (aus rätoromanischer Sicht)*. – In: Werner König, Hugo Stopp [ed.]: *Historische, geographische und soziale Übergänge im alemannischen Sprachraum*. Schriften der Philosophischen Fakultät der Universität Augsburg Nr. 16. München 1980, 67–77.

Stricker, Hans: *Romansh: The Fourth Language of Switzerland*. – In: *The Art Gallery. The International Magazine of Art and Culture*, vol. XXIV, Nr. 1, autumn 1980. Ivoryton, USA, 1980, 86–87.

Stricker, Hans: *Zur Sprachgeschichte des Rheintals, vor allem Werdenbergs und Liechtensteins*. – In: *Die Sprachlandschaft Rheintal*. Gesellschaft Schweiz-Liechtenstein, Schriftenreihe Nr. 4. St. Gallen 1981, 7–58.

Stricker, Hans: *Zur Verdeutschung des St. Galler Oberlandes und seiner Namen*. – In: *St. Gallische Ortsnamenforschung*, Heft 2. Die Erforschung der Orts- und Flurnamen in den Bezirken Werdenberg, Sargans und Obertoggenburg. 120. Neujahrsblatt, 1980. Herausgegeben vom Historischen Verein des Kantons St. Gallen. St. Gallen 1980, 13–21.

Vieli, Ramun, Decurtins, Alexi: *Vocabulari romontsch, tudestg-sursilvan*. Collaboratur: Isidor Winzap. 2. ed. LR, Cuera 1980.

Vieli, Ramun, Decurtins, Alexi: *Vocabulari romontsch, sursilvan-tudestg*. 2. ed. LR, Cuera 1981.

Vogt, Werner: *Vorarlberger Flurnamenbuch*. I. Teil: *Flurnamensammlungen*. Band 9: *Hochtannberg und Kleinwalsertal, Gemeinden: Lech, Warth, Schröcken u. Mittelberg*. Herausgeber: Vorarlberger Landesmuseumsverein, Freunde der Landeskunde in Bregenz. Bregenz 1980.

Walther-Amman, Lucia: *Deutsches Wortgut im Bündnerromanischen, dargestellt am Beispiel der Terminologie der Bekleidung*. Liz. Zürich 1981.

Widmer, Ambros: *L'abbazia da s. benedetg da muster en survetsch dil lungatg romontsch e dalla cultura romontscha.* – In: The Art Gallery. The International Magazine of Art and Culture, vol. XXIV, Nr. 1, autumn 1980. Ivoryton, USA, 1980, 81 – 83.

Widmer, Ambros: *Sils fastitgs dall'emigraziun romontscha ell' America, Impressiuns d'in viadi els Stadis Uni 1980.* [Mustér 1981.]

Winzap, Isidor: *La posiziun digl adjectiv en romontsch.* LR, Cuera 1981.

Zehrer, Josef: *Besondere Merkmale der surselvischen Sprache.* – In: Bündner Monatsblatt, Nr. 11 / 12. Chur 1981, 271 – 282.

Zehrer, Josef: *Die Räter und ihr Name.* – In: Bündner Monatsblatt, Nr. 5 / 6. Chur 1980, 97 – 102.

Zehrer, Josef: *Etymologische Versuche zum 88. Fascicul des Dicziunari Rumantsch Grischun.* – In: Bündner Monatsblatt, Nr. 5 / 6. Chur 1980, 103 – 106.

Zehrer, Josef: *Etymologische Versuche zum 89. – 91. Fascicul des Dicziunari Rumantsch Grischun.* – In: Bündner Monatsblatt, Nr. 9 / 10. Chur 1981, 194 – 200.

#### Belletristica

Biert, Cla: *Il descendent, Der Nachkomme.* Herausgegeben und aus dem Ladinischen übersetzt von Iso Camartin, Köln / Zürich 1981.

Biert, Cla: *Pigne acerbe.* [Versiun taliana dal raquint «Betschlas malmadüras», traducziun our dal ladin da Paolo Gir.] – In: Quaderni Grigionitaliani, Anno 50<sup>o</sup>, Numero 3. Poschiavo 1981, 170 – 175.

Deplazes, Gion: *Il mun danvonz, Ein Erbteil vorig.* – In: Terra Grischuna 5, Chur 1981, 357 – 360.

Derungs, Ursicin G. G.: *Andorra, Toc en dudisch maletgs (Max Frisch).* La Scena, Nr. 61, 1980.

Falispa: *La sumbreiva / Der Schatten; El è / Er ist; Oz la vaia sutarada / Heute hab ich sie begraben; Igl nos iert / Unser Garten.* – In: Ladinia, nr. 4, Sföi culturäl dai Ladins dles Dolomites, San Martin de Tor 1980, 313 – 316.

Gadola, Guglielm: *Nusautri.* Nies Tschespet 52. Romania, Trun 1980.

Hendry, Ludovic: *Sur loghens sogns.* – Sep. Annalas 94. Samedan 1981, 163 – 169.

Hendry, Ludovic: *Sur logs sogns.* Mustér 1981.

Kramer, Johannes: *Poesia Sursilvana, Eine Auswahl aus der bündnerromanischen Dichtung des Vorderrheintales.* Romania Occidentalis, Band 4. Würzburg 1981.

Löhner, Frieda: *Conradin de Flugi (1787–1874), Ein Lebensbild mit einer Auswahl von seinen Gedichten in deutscher Übertragung aus dem Rätoromanischen.* Teufen 1980.

Luzzatto, Guido: *Dante retico, Tentativi di traduzioni poetiche in romancio.* – In: Quaderni Grigionitaliani, Anno 50<sup>o</sup>, Numero 4. Poschiavo 1981, 290 – 295.

[*Maissen Felici.*] Publicaziuns da sur Felici Maissen (Comparidas tochen igl 1. de december 1970). – Sep.: Radioscola, Annada XXVI, 1980, 3. cudischet. Cuera 1981, [40–46].

Mathis, Giovannes: *Algords*. Chasa Paterna, Nr. 100. Puntraschigna 1980.

Murk, Tista: *Natan il sabi. Ün poem dramatic in tschinch acts*. [Titul original: G.E. Lessing: Nathan der Weise.] La Scena 62. [Trun] 1981.

Peer, Oscar: *Viadi sur cunfin, roman*. UdG. [Schlarigna] 1981.

Tscharner, Gion: *Trabügls, Poesias*. Zernez 1981.

Tschuor, Mariano: *Andorra, Teater en 12 maletgs da Max Frisch, Carnet da program*. Laax / Cuera [1981].

### *Istorgia, cultura*

Baumer, Franz: *Traumwege durch Rätien, Kulturgeschichtliche Wanderungen im rätoromanischen Graubünden, Südtirol und Friaul*, Passau 1981.

Bühler, Linus: *Die Tambouren von Domat / Ems. Festschrift zum 50jährigen Bestehen des Tambourenvereins Domat / Ems (1931–1981)*. Domat / Ems 1981.

Bühler, Roman: *Die Bündner Auswanderung nach Russland vom 18. Jahrhundert bis zum Ersten Weltkrieg*. [Lic. Turi 1980.] Domat / Ems 1981.

Cadonau, Risch: *Andiast e Vuorz, Entgins aspects ord il svilup dalla relaziun denter duas vischnauncas muntagnardas romontschas*. – Sep. Annalas 94. Samedan 1981, 69–102.

Caduff, Christian: *Entgins fatgs alpinistics en Surselva*. – Sep. Annalas 94. Samedan 1981, 103–123.

Caduff-Vonmoos, Cristian: *Mittelbünden / Grischun central. Hinterrhein-Albula-Oberhalbstein. Routenbeschreibungen von 61 Wanderungen mit Routenkarten und Bildern*. – Schweizer Wanderbuch 42. Bern 1980.

Caduff-Vonmoos, Cristian: *Surselva, Bündner Oberland: Vorderrhein mit Lugnez und Safien, Routenbeschreibungen von 48 Wanderungen mit Routenkarten und Bildern*. – Schweizer Wanderbuch 43. Bern 1981.

[*Chor viril Alvra.*] 75 onns Chor viril Alvra, 1905–1980. [Casti 1980.]

Clopath, Georg: *Geschichtliches und anderes von Lohn*. Lohn [1980].

Decurtins, Silvio: *Landschaftsveränderungen als Folge von Lawinenniedergängen, dargestellt am Beispiel der Gemeinde Tujetsch in der Surselva (GR)*. [Lavur da diplom al Institut geografic da l'Università da Turi.] Zürich 1980.

Duff, Paul, Decurtins, Alexi: *Igl iert tenor la natira, Entruidament per la cultivaziun biologica dils Orts*. Versiun romontscha [da Mario Howard: Naturgemässer Gartenbau]. Mustér 1981.

Falett, Rico: *Denk-Pause, Ein Jahr nach der Bündner Olympia-Abstimmung, Alternativen für Berggebiete*. Sent 1981.

Fasani, Remo: *Cintura di sicurezza e lingue nazionali*. – In: Quaderni Grigionitaliani, Anno 50<sup>o</sup>, Numero 1, Gennaio 1981. Poschiavo 1981, 22 – 24.

Fry, Leci, [e. a.]: *Corporaziun d'aua «Spina de vin», 1931 – 1981, Disentis / Mustér*. [Mustér 1981.]

Ganzoni, Gian-Paul: *Il cudesch da Johann Jenny a Wilna*. – Sep. Annalas 94. Samedan 1981, 124 – 146.

Gaudenz, Gion: *Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin' Ota dal 1618*. – Sep. Annalas 94. Samedan 1981, 147 – 159.

Grimm, Paul Eugen: *Die Anfänge der Bündner Aristokratie im 15. und 16. Jahrhundert*. Diss., Zürich 1981.

Guidon, Jacques: [e. a.]: *Caricaturas our da la revista rumantscha «il Chardun», Karikaturen aus der romanischen Zeitschrift «il Chardun»*. Zernez 1981.

Gustin, Claudio: *Tschlin*. Sa. Maria 1980.

Gwerder, Urban: *Bräuche im heutigen Bündner Alpwesen*. – In: Bündner Monatsblatt, Nr. 9/10, Chur 1981, 177 – 193.

Jenny, Hans: *Alte Bündner Bauweise und Volkskunst. Das Bauernhaus, Siedlungsbilder, Bergkirchen, bäuerliche Kleinkunst*. [3. ed.] Chur 1981.

*Impissamaints sur la libertà, Riflessioni sulla libertà, Swiss reflexions about Liberty*. Lausanne 1980.

Lingenhöhle, Walter, Stuhler, Werner: *Der junge Rhein, von den Quellen bis zum Bodensee*. Karlsruhe 1980.

Luzzatto, Guido: *Studi e civiltà moderna in valle Monastero*. – In: Quaderni Grigionitaliani, Anno 50<sup>o</sup>, Numero 2. Poschiavo 1981, 142 – 145.

Maissen, Aluis: *Sumvitg / Somvix, Grischun / Graubünden*. Schriftenreihe «Nossa patria». Disentis 1981.

Maissen, Felici: *Animals ella detga e praula retica*. – Sep.: Ischi Semestril, annada 65, nr. 15. Trun 1980. 63 – 75.

Maissen, Felici: *La hazla ella detga e praula retica*. – In: Schweizerisches Archiv für Volkskunde, 76. Jahrgang, Heft 3 – 4. Basel 1980, 303 – 308. [Eir sco sep.]

Maissen, Felici: *Von starken Männern und tapferen Frauen in der Bündner Sage*. – In: Bündner Jahrbuch 1981, Neue Folge, 23. Jahrgang. Chur 1981, 67 – 73.

Maissen, Felici: *Die bündnerischen Syndikatoren und ihre Mission im Veltlin im Jahre 1667*. – Sep.: Bündner Monatsblatt, Nr. 5/6. Chur 1981, 107 – 118.

Minsch, Cristian: *Algords da Zernez; Algordanzas dal bel temp a prümaran*. Zernez 1980.

Niederer, Arnold: *Economie et forme de vie traditionnelles dans les Alpes*. – In: Guichonnet, Paul: *Histoire et Civilisations des Alpes, II Destin humain*. Toulouse, Lausanne 1980, 5 – 90.

Nies Luven, 1980, *Ils da Luven raquentan da lur vitg*. Ed. dalla vischnaunca da Luven. Luven 1980.

Peduzzi, Paulina: *Maletgs da mia unfanza, Agls mies tgers beadis an segn da sincera attashedadat*. Savognin, igls 22 da schner 1980.

Peer, Andri: *Mazza, Chalandamarz und andere Bräuche; Sgraffito: Kunst mit dem Kratz-eisen*. – In: *St. Moritz und das Engadin*. Merian, 2. Nummer des 34. Jahrgangs. Hamburg 1981, 96 – 98; 104 – 105.

Pellegrini, Jean-Baptiste: *Ethnies et langues dans les Alpes*. – In: Guichonnet, Paul: *Histoire et Civilisations des Alpes, II Destin humain*. Toulouse, Lausanne 1980, 137 – 168.

Pfister, Robert: *Oberengadin, Routenbeschreibungen von 48 Wanderwegen, 76 Spazierwegen und 5 Fernwanderungen mit Routenkarten und Bildern*. 13. Auflage, bearbeitet von U. Buchli. Schweizer Wanderbuch 3. Bern 1981.

Planta, Armon: *Alte Wege durch die Rofla und die Viamala*. Schriftenreihe des Rhätischen Museums Chur. Nr. 24. Chur 1980.

Scheuermeier, Paul: *Il lavoro dei contadini, Cultura materiale e artigianato rurale in Italia e nella Svizzera italiana e retoromanza* [2 toms]. A cura di Michele Dean e Giorgio Pedrocco. Traduzione dall'originale tedesco: Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz. Eine sprach- und sachkundliche Darstellung häuslichen Lebens und ländlicher Geräte, di Isabella Gaudenzi e Katharina Dori Egger. – Milano 1980.

*Uniun sursilvana da spital, Messadi dalla suprastonza per mauns dalla radunonza generala davart l'erecziun d'in niev spital regiunal per la Surselva, Project preliminar digl october 1980, Bündner Oberländer Spitalverein, Botschaft...* Glion 1981.

Walz, Tino: *Wohnen in alten Engadiner Häusern*. Dritte, erweiterte Auflage. [Zuoz] 1981.

Wider, Helen Martha: *Der Bergbau in Nord- und Mittelbünden und seine Beziehungen zur Kulturlandschaft*. Zürich 1980.

### *Religiun, baselgia*

[Blöchlinger, Lea]: *Das Dominikanerinnenkloster Cazis, Vorgeschichte des ältesten Klosters im Bündnerland (700–1647), Professliste des Dominikanerinnenklosters (1647–1978)*. Cazis [1980].

Camartin, Florentina, Spescha, Marianna: *La benedicziun empermessa*. Versiun romontscha da «Eine kleine Bibel» da Silja Walter, Illustraziuns da Eleonore Schmid. Turitg 1981.

- [Loza, Duri:] *Igl ordinari da la messa*. Ediziun provisorica, [Salouf] 1981.
- Loza, Duri: *Israel, igl pievel da Dia, Amprema part, Dad Abraham anfignen la mort da Moses*. [Salouf] 1981.
- Maissen, Felici: *Spirituals sursilvans en tiaras jastras*. – Sep.: Calender Romontsch. Mustér 1980, 319 – 331.
- Manetsch, Augustin, [e. a.]: *Baselgias e capluttas da Mustér. Scolaras e scolars dalla 3. secundara 1978 / 79 ed ulteriurs collaburatur*s. Mustér 1980.
- [Pelican, Gion Martin:] *Lecziunari, Messas pils defuncts*. Tom VI, 1, Ediziun decanat sursilvan. [Glion 1981.]

#### *Litteratura giuridica, statüts*

- Armada svizra, Reglamaint da servezzan (UPCCA 80), In vigur daspö ils 1. schner 1980*. [Berna 19]81.
- Armada svizra, Reglement da survetsch (RS 80), Valeivel digl εμπrem da schaner 1980*. [Berna 19]81.
- Constituziun dalla vischnaunca politica da Cumbel*. [Cumbel 1981.]
- Constituziun dal cumün da Tschlin*. [Tschlin, 1981.]
- Cudisch da dretg grischun*, Tom 3. Cancellaria cantunala, Cuera 1981.
- Cumünanza rumantscha radio e televisiun, Statüts*. [Cuaira] 1980.
- Liver, Peter: *Schweizerische Rechtsquellen, Oberengadin, herausgegeben von Dr. Andrea Schorta, Geschichtliche Einleitung*. [Sep.] Chur 1980, 1 – 28.
- Schorta, Andrea, Liver, Peter: *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Die Statuten der Gerichtsgemeinden*, Erster Teil, *Der Gotteshausbund*, Zweiter Band, *Unterengadin*. Aarau 1981.

#### *Lectüra per uffants e giuvenils*

- Berther, Toni: *La statua*. OSL 1605. Seria: Litterara, sursilvan, scalem superiur. LR, Cuera 1981.
- Bertogg, Annamengia: *La biadia raquenta*. Ediziun dalla Renania, Cuera 1981.
- Cadruvi, Maria, Denoth, Ernst: *Violetto: ina praula da drags, üna tarabla da draguns*. [Raquintada da Peter Hinnen, translaziun sursilvana e ladina.] Cuera 1981.
- Camartin, Florentina: *La canzun dil pastur, Ina legenda d'Advent per affons e carschi*. Da Max Bolliger cun maletgs da Štěpán Zavřel. Mustér 1980.
- Camartin, Irma, Steier, Rina, Gartmann, Ines: *Ernest e Celestina – han piars Pingu, on pers Pingu, han pers a Pingu*. Tetel original: Gabrielle Vincent: Ernest et Célestine ont perdu Siméon. – Mustér 1981.

Camartin, Irma, Steier, Rina, Gartmann, Ines: *Ernest e Celestina – musicants dalla via, musicants dalla giassa, musicants da la via*. Tetel original: Gabrielle Vincent: Ernest et Célestine, musiciens des rues. – Mustér 1981.

Candreia, Gion Antona, Mani, Gion: *Istorgettas*. OSL 1600. Seria: Litterara, surmiran, salem masang. LR, Coira 1981.

Cathomas-Bearth, Rita: *Isobar e la biala Sela*. Ina praula da Irma Dorizzi. OSL 1602. Seria: Litterara, sursilvan, salem miez ed ault. Cuera 1981.

Cathomen, Heidi, Nigg, Ursi: *Duri e las gaglinas, Giug da Casparet*. [Cuminonza mus-sadras romontschas. LR, Cuera 1981.]

Filli, Maria [e. a.]: *Cristoffel*. [Da Jakob Bosshart, e divers oters raquints. UdG, Schl-rigna 1981.]

Grob-Ganzoni, Anna Pitschna, Caviezel, Flurin, Halter, Toni: *Istorgettas*. OSL 1599. Seria: Litterara, ladin, s-chalin mezdan. Cuera 1981.

Halter, Toni: *Patricia*. Mustér 1981.

Halter, Toni, Caviezel, Flurin, Grob-Ganzoni, Anna Pitschna: *Historiettas*. OSL 1598. Seria: Litterara, sursilvan, salem miez. Cuera 1981.

Maissen, Alfons: *Clapitsch, Las aventuras marvigliusas d'in emprendist-calger*. Illustra-zions da Toja Isenring. Tetel dell'ovra originala: «Čudnovate zgode šegrta Hlapića» da Ivana Brlić-Mažuranić. – Mustér 1981.

Mani, Gion, Candreia, Gion Antona: *Istorgettas*. OSL 1601. Seria: Literara, sursilvan, salem masàn. Cuera 1981.

Messmer, Domenica: *Isobar e la bella Sela*. Üna parevla dad Irma Dorizzi. OSL 1603. Seria: Litterara, ladin, s-chelin mezdaun / superiur. Cuera 1981.

Messmer, Domenica, Ernst, Esther Elisabeth: *Ün ovel da muntagna as metta in viedi, Ein Bergbach geht auf Reisen*. Samedan 1981.

Michael, Jacob: *Cazola an tigia*. Da Simmi Burger [Titul original: Das Licht im Maien-säss-Stübli. – Sep.: Casa Paterna, 1980, 15 – 28]. Retscha Renana Nr. 1. [Cuera 1980.]

Planta, Armon: *Patricia*. Da Toni Halter, tradüt in ladin dad Armon Planta. Mustér 1981.

Romana, Marta: *Victor, il hipopotam che sa sgular, Ina historia fantasta*. [Versiun sursil-vana d'ün raquint da Guy Gouhaye.] Mustér 1981.

Spescha, Hendri: *Pieder ed il luf, Ina praula musicala per affons, da Serge Prokofieff*. Ver-siun romontscha da Hendri Spescha. [Domat] 1981.

Uffer, Rita: *Calina e sies tger amei, Bleib bei mir kleiner Igel*. Eine Geschichte von Jean-nette Besançon Flot mit Bildern von Dorothee Duntze. Mönchaltorf + Hamburg 1981.

Uffer, Rita: *Isobar e la bela Sela*. Ena praula da Irma Dorizzi. OSL 1604. Seria: Litterara, surmiran, scalem masang / superiour. Coira 1981.

#### *Mezs didactics*

Cathomas, Bernard, Cavigelli, Richard, Menzli, Gieri, Winzap, Isidor: *Litteratura, Rimnada da texts ord la litteratura romontscha sursilvana per las scolas superiuras*. Casa editura cantunala per stampats e mieds d'instrucziun. Cuera 1981.

Cavigelli, Pieder, Peer, Oscar: *Polyglott-Sprachführer, Rätoromanisch, Sursilvan, Ladin*. Sonderdruck «Pro lingua raetica» für Rudolf Candrian. [6. ed.] München [1981].

Ebnetter, Theodor: *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz Lenzerheide Valbella, Romanisch-Deutsch, Deutsch-Romanisch. Vocabulari dil rumantsch da Vaz, rumantsch-tudestg, tudestg-rumantsch*. Auslieferung durch Desertina-Verlag, Disentis / Mustér. Tübingen 1981.

Ganzoni, Gian Paul: *Grammatica ladina, Exercizis e traducziuns*. UdG, [Schlarigna 1980].

Maissen, Flurin: *Grammatica concisa sistematica, tenor Sur Gion Cabannes: Grammatica Romontscha, Per la Surselva e Sutselva – 1924, Morfologia, Adaptau als basegns dils cuors linguistics*. Rumein – Val Lumnezia – 1969, Revisiun: .... 1980.

*Pled rumantsch, Plaid romontsch*. LR, Cuera 1981.

Steiner, Tumasch, [e. a.]: *Exercizis accumpagnatorics a l'inviamaint da Carl Fasser*. Ediziun da mezs d'instrucziun dal chantun Grischun, [Cuaira] 1981.

Stillhard, Ivo, Bisculm, Walter: *[Biologie-Lehrmittel / Mittelstufe,] 2. part, frus-chers – bos-cha – god*. [Vallader, puter, surmiran, sursilvan.] Chasa editura chantunala per stampats e mezs d'instrucziun, Cuaira 1980.

Thöni, Gion Peder: *Mossaveias, En intruidamaint popular per cumbatter igls germanissemes schluitos noadainten igl noss bel lungatg rumantsch*. URS, Riom 1981.

Urech, Chatrina, [e. a.]: *Rumauntsch, fögls da lavur per las scoulas rumauntschas d'Engiadin' ota, 5evla – 7evla classa*. Ediziun da las stampas e dals mezs d'instrucziun dal chantun Grischun, [Cuaira] 1981.

#### *Cassetas da tarablas*

Parevlas ladinias I. *L'homin sulvedi; Las trais fedas*. Raquintedas dad Anita Gordon. LR, Cuira 1981.

Parevlas ladinias II. *Il trais chauns; Cumper uors e cumer vuolp; La rizza Güzziin e l'orvetta Sofia; Ün rol per Girumbella; La duonnigna da la pigna; Il viedi ventüraivel da Taclet*. LR, Cuira 1981.

Praulas surmiranas I. *Gion tgavrer*. Rachintada da Leza Uffer. LR, Coira 1981.

Praulas surmiranas II. *Bucobello; Son Giatgen an Galizia; Barba Giatgen e Gionlign*.  
Rachintadas da Leza Uffer. LR, Coira 1981.

(Las cassetas as poja retrar pro la Lia Rumantscha.)

Institut dal  
Dicziunari Rumantsch Grischun  
p. i. K. Widmer

